



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 17 September 2014 — No. 20

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement to underline the 50th anniversary of Madelon bakery.

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement to underline the 50th anniversary of Service des loisirs Saint-Clément.

Mrs. Simard (Charlevoix-Côte-de-Beaupré) made a statement to pay tribute to Mr. Jocelyn Bilodeau, winner of the “Je ne lâche pas, je gagne!” scholarship.

Mr. Charette (Deux-Montagnes) made a statement to pay tribute to Mr. Gilles Gosselin for his triple Ironman for the benefit of the Maison Sercan.

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to underline the victory of Alfred Pellán School in the Grand défi Pierre Lavoie challenge.

17 September 2014

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement to underline the holding of the 5th World Acadian Congress.

Mr. Fortin (Sherbrooke) made a statement to underline the retirement of Jocelyn Thibault's jersey by the Phoenix de Sherbrooke.

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) made a statement to underline the celebration of the 200th anniversary of George-Etienne Cartier organized by the Société historique et culturelle de Saint-Antoine-sur-Richelieu.

Mr. Heurtel (Viau) made a statement to underline the 30 years of service of Messrs. Léo Bricault and Pierre Durocher on the board of directors of PARI Saint-Michel.

Mr. Couillard (Roberval) made a statement to pay tribute to the entire organization of the Traversée du lac St-Jean, 2014 edition, and to mark the victory of Quebecer Xavier Desharnais.

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.16 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Thériault, Minister of Public Security, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Commission québécoise des libérations conditionnelles.

(Sessional Paper No. 218-20140917)

Mrs. Vallée, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the 2012–2013 annual reports of the following professional orders:

Chambre des notaires du Québec

(Sessional Paper No. 219-20140917)

Ordre des administrateurs agréés du Québec

(Sessional Paper No. 220-20140917)

Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec

(Sessional Paper No. 221-20140917)

Ordre des audioprothésistes du Québec

(Sessional Paper No. 222-20140917)

Ordre des évaluateurs agréés du Québec

(Sessional Paper No. 223-20140917)

Ordre des géologues du Québec

(Sessional Paper No. 224-20140917)

Ordre des infirmières et infirmiers du Québec

(Sessional Paper No. 225-20140917)

Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec
(Sessional Paper No. 226-20140917)

Ordre des optométristes du Québec
(Sessional Paper No. 227-20140917)

Ordre des pharmaciens du Québec
(Sessional Paper No. 228-20140917)

Ordre des podiatres du Québec
(Sessional Paper No. 229-20140917)

Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec
(Sessional Paper No. 230-20140917)

Ordre des technologues en imagerie médicale, radio-oncologie et
en électrophysiologie médicale du Québec
(Sessional Paper No. 231-20140917)

Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec.
(Sessional Paper No. 232-20140917)

She then tabled the annual reports of the Ordre des podiatres du Québec for the following years:

2002–2003	(Sessional Paper No. 233-20140917)
2003–2004	(Sessional Paper No. 234-20140917)
2004–2005	(Sessional Paper No. 235-20140917)
2005–2006	(Sessional Paper No. 236-20140917)
2006–2007	(Sessional Paper No. 237-20140917)
2007–2008	(Sessional Paper No. 238-20140917)
2008–2009	(Sessional Paper No. 239-20140917)

17 September 2014

2009–2010

(Sessional Paper No. 240-20140917)

2010–2011

(Sessional Paper No. 241-20140917)

2011–2012.

(Sessional Paper No. 242-20140917)

Mrs. Charlebois, Minister for Rehabilitation, Youth Protection and Public Health, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Institut national de santé publique du Québec.

(Sessional Paper No. 243-20140917)

Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, tabled the following:

The report on the impact that the exercise of the Régie de l'énergie's powers has on prices and commercial practices in the gasoline and diesel fuel retail business – 30 June 2014.

(Sessional Paper No. 244-20140917)

Presenting Petitions

Mr. Villeneuve (Berthier) tabled the following:

The abstract of a petition concerning legislation to regulate cat breeding in a family environment, signed by 232 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 245-20140917)

17 September 2014

Mr. Auger (Champlain) tabled the following:

The abstract of a petition concerning the implementation of a zero-emission act, signed by 8,634 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 246-20140917)

Mr. Auger (Champlain) tabled the following:

The abstract of a petition concerning the implementation of a zero-emission act, signed by 2,210 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 247-20140917)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Marceau (Rousseau), together with Mr. Leitão, Minister of Finance, and Mrs. Samson (Iberville), moved:

THAT the National Assembly reiterate the existence of a fiscal imbalance, as shown by the study published in August 2014 by the Conference Board of Canada and, at the same time, that it reiterate our obligation to meet the challenges that are specific to Québec in matters of public finances and public services within the framework of a balanced budget.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

17 September 2014

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **29** in Appendix)

Yeas: **108** Nays: **3** Abstentions: **0**

Mrs. Samson (Iberville), together with Mr. Marceau (Rousseau), moved a motion concerning the taxes paid by Québec taxpayers; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Vallée, Minister of Justice and Minister responsible for the Status of Women, together with Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mrs. Roy (Montarville) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly mark the Day of Action on Sexual Violence Against Women being held on 19 September 2014 and salute the commitment of the organizations that fight against this form of aggression and help women that are victims of it;

THAT it also reiterate the commitment of the Members of the National Assembly to continue to denounce sexual violence in all its forms.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

17 September 2014

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Roy (Bonaventure), moved a motion concerning the Gastem oil company's lawsuit against the municipality of Ristigouche Sud-Est; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, convened the following committee:

- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to discuss the three statutory orders contemplated by the Committee.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, moved that Bill 3, An Act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

At 1 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

Accordingly, pursuant to Standing Order 97, the debate on the motion by Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, was adjourned in the name of Mr. Therrien (Sanguinet).

17 September 2014

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

At 3.01 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 3.07 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Bergeron (Verchères) moved:

THAT the National Assembly demand that the Minister of Education, Recreation and Sports immediately reimburse in full the \$215,000 in premiums he received over and above his fee-for-service remuneration and salary as a Member of the National Assembly following his return to medical practice in September 2012.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; approximately 52 minutes to the parliamentary group forming the Government; approximately 30 minutes and 35 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 21 minutes and 25 seconds to the Second Opposition Group; and 6 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

17 September 2014

At the end of his address, Mr. Caire (La Peltrie) moved:

THAT the motion by the Member for Verchères be amended as follows: at the end of the motion, by adding “and that he resign from his office as Minister of Education, Recreation and Sports.”

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly demand that the Minister of Education, Recreation and Sports immediately reimburse in full the \$215,000 in premiums he received over and above his fee-for-service remuneration and salary as a Member of the National Assembly following his return to medical practice in September 2012 and that he resign from his office as Minister of Education, Recreation and Sports.

The debate continued on the main motion by Mr. Bergeron (Verchères) and on the amendment by Mr. Caire (La Peltrie), subject to the permission of its author.

Mr. Bergeron (Verchères) refused the amendment proposed by Mr. Caire (La Peltrie).

The debate being concluded, the question was put on the motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **30** in Appendix)

Yeas: **44** Nays: **61** Abstentions: **0**

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned earlier in the sitting, on the motion by Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, for the passage in principle of Bill 3, An Act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans.

17 September 2014

The debate was adjourned in the name of Mr. Laframboise (Blainville).

Accordingly, at 5.59 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 18 September 2014, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

17 September 2014

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Marceau (Rousseau), together with Mr. Leitão, Minister of Finance, and Mrs. Samson (Iberville):

(Division No. 29)

YEAS - 108

Arcand (<i>QLP</i>)	Daoust (<i>QLP</i>)	Lamontagne (<i>CAQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	David (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	(<i>Outremont</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)
Bédard (<i>PQ</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	Deltell (<i>CAQ</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	Drainville (<i>PQ</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Dufour (<i>PQ</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	(<i>Montarville</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	Dutil (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
(<i>Charlesbourg</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
(<i>Jean-Talon</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
(<i>Mégantic</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	Ouimet (<i>QLP</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	(<i>Fabre</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Vallièrès (<i>QLP</i>)
Couillard (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	Zakaïb (<i>PQ</i>)

NAYS - 3

David (<i>IND</i>)	Khadir (<i>IND</i>)	Massé (<i>IND</i>)
(<i>Gouin</i>)		

On the motion moved by Mr. Bergeron (Verchères):

(Division No. 30)

YEAS - 44

Bédard (PQ)	Gaudreault (PQ)	Léger (PQ)	Roy (CAQ)
Bergeron (PQ)	(Jonquière)	Lelièvre (PQ)	(Montarville)
Bérubé (PQ)	Jolin-Barrette (CAQ)	Lemay (CAQ)	Samson (CAQ)
Bonnardel (CAQ)	Khadir (IND)	Lisée (PQ)	Schneeberger (CAQ)
Caire (CAQ)	Kotto (PQ)	Maltais (PQ)	Soucy (CAQ)
Charette (CAQ)	Laframboise (CAQ)	Marceau (PQ)	Spénard (CAQ)
Cousineau (PQ)	Lamarre (PQ)	Martel (CAQ)	Surprenant (CAQ)
D'Amours (CAQ)	Lamontagne (CAQ)	Pagé (PQ)	Therrien (PQ)
David (IND)	Lavallée (CAQ)	Poirier (PQ)	Turcotte (PQ)
(Gouin)	LeBel (PQ)	Richard (PQ)	Villeneuve (PQ)
Drainville (PQ)	Leclair (PQ)	Roberge (CAQ)	Zakaïb (PQ)
Dufour (PQ)	Legault (CAQ)	Roy (PQ)	
		(Bonaventure)	

NAYS - 61

Arcand (QLP)	Coiteux (QLP)	Leitão (QLP)	Simard (QLP)
Auger (QLP)	Couillard (QLP)	Lessard (QLP)	(Dubuc)
Barrette (QLP)	D'Amour (QLP)	Matte (QLP)	Simard (QLP)
Bernier (QLP)	Daoust (QLP)	Ménard (QLP)	(Charlevoix-Côte-de-Beaupré)
Billette (QLP)	David (QLP)	Merlini (QLP)	Sklavounos (QLP)
Birnbaum (QLP)	(Outremont)	Montpetit (QLP)	St-Denis (QLP)
Blais (QLP)	de Santis (QLP)	Moreau (QLP)	St-Pierre (QLP)
(Charlesbourg)	Drolet (QLP)	Morin (QLP)	Tanguay (QLP)
Blanchette (QLP)	Fortin (QLP)	Nichols (QLP)	Thériault (QLP)
Bolduc (QLP)	(Sherbrooke)	Ouellette (QLP)	Vallée (QLP)
(Jean-Talon)	Fortin (QLP)	Ouimet (QLP)	Vallières (QLP)
Bolduc (QLP)	(Pontiac)	(Fabre)	Vien (QLP)
(Mégantic)	Fournier (QLP)	Paradis (QLP)	Weil (QLP)
Boucher (QLP)	Habel (QLP)	Plante (QLP)	
Bourgeois (QLP)	Hamad (QLP)	Poëti (QLP)	
Carrière (QLP)	Hardy (QLP)	Polo (QLP)	
Charbonneau (QLP)	Heurtel (QLP)	Reid (QLP)	
Charlebois (QLP)	Iracà (QLP)	Rotiroti (QLP)	
Chevarie (QLP)	Kelley (QLP)	Rousselle (QLP)	